

# L'gâs d'Varmenoux

**Quand yato p'tit gâs, mai mie,  
Mai boune mère ai Varmenoux  
En m'peurnant chu sâs zenoux  
Me fio mezer d'lai boulie,  
En m'peurnant chu sâs zenoux,  
De lai boulie tout mon saoul.**

**Dés mai preumère culotte  
Dans lâ traisses de Varmenoux,  
Tout diffaimé por lâ houx  
J'cueuillo dâ meules de nouillottes,  
Tout diffaimé por lâ houx,  
Dâs nouillottes sans peur dâs loups.**

**Pus tard, l'hivar moun ovraize  
Fut d'çarrier dâs bois d'Arleu  
En piquant mâs deux grands boeufs  
Vers lai Lyonne toute en raite,  
En piquant mâs deux grands boeufs  
De moun aiguyon tout neu.**

**L'été yaiprôto lâs zarbes  
Que lâs gâs sarint d'un yien  
Ou bin y lâsso mon çien  
Chu lâs bêtes que mzint trop d'harbes,  
Ou bin y lâsso mon çien  
Chu deux çâtrongs que s'cognint.**

**Puis mai force étant venue  
Coum'mon père vieillissot,  
Y soignô vaiss's et coissots,  
Y mouch'no, t'no lai sârue,  
Y soigno vaiss's et coissots,  
Bouto l'grain dans lâs saissots.**

**Y t'diro qu'osdé, mai mie,  
Yé du bon buting sée nous  
Vins te frée lai soupe ai choux  
Grâce ai mâs réconomies,  
Vins te frée lai soupe ai choux  
Et l'on s'ré deux bons répoux.**

## Glossaire :

sâs/ mâs/ lâs : ses/mes/les ; bouter : mettre ;  
buting : bien, propriétés ; çâtrong : châttron, jeune bovin ;  
coissot : cochon ; diffaimé : déchiré ; lai Lyonne : l'Yonne ;  
mezer : manger ; mouch'ner : moissonner ; nouillotte : noisette ;  
saissot : sac ; traïsse : haie ; Varmenoux : hameau proche de  
Château-Chinon ; yien : lien.

Parmi les quelques textes en langue régionale que nous a laissés Gabriel Lemoine (publiés en 1925 dans un petit recueil intitulé «Brisés du Morvan») «L'gâs d'Varmenoux» est celui qui a connu le plus de succès. On continue à le chanter aujourd'hui dans les réunions, les noces et les fêtes. Il doit sans doute ce début de folklorisation à sa mélodie traditionnelle dont l'origine est un air de sauteuse (danse traditionnelle de l'Auxois-Morvan) connu sous le titre "Les nouyottes". Le rythme en ayant été très ralenti ce chant est pratiquement devenu une complainte. Les thèmes traités dans ce texte sont une sorte d'écho aux principaux succès néo-folkloriques du début de ce siècle : boeufs, flottage, soupe aux choux...

Cette chanson a déjà donné lieu à plusieurs enregistrements sur disques et cassettes. La première version est celle chantée par Paul Biguier (alias Marc Chevrier) dans un disque 33t de «La Morvandelle» dans les années 60. Gaspar Malter en a enregistré une jolie version en 1993 et le groupe «Les Traîne-Bûches» une version rock en 2000.

Le texte est ici dans sa version originale. Roger Dron en a également publié une version dans la graphie qu'il a mise au point dans son livre «Le morvandiau tel qu'on le parle» en 2004. ■



■ Le hameau de Varmenoux aujourd'hui.